

EN 71-1:2005 + A9:2009 Published EN 71-1:2005 + A9:2009 发布

The New **Amendment 9**, approved by **CEN** (European Committee for Standardization) on 23 May 2009, was finally published by the CEN Technical Committee CEN/TC 52 "Safety of toys" as a consolidated edition (**EN 71-1:2005 + A9:2009**) in July, 2009 covering the formerly published amendments.

This new edition (**EN 71-1:2005 + A9:2009**) supersedes **EN 71-1:2005 + A8:2009** and member states* are required to adopt and publish the new edition as their national standards and withdrawn the conflicting national standards at the latest by January, 2010.

Listed below is the summary of changes given in the approved amendment **A9**.

最新**修订 9**，由 **CEN**(欧洲标准化委员会)于 2009 年 5 月 23 日批准，最终由 CEN 技术委员会 CEN/TC 52 “玩具安全”在 2009 年 7 月份发布统一版本(**EN 71-1:2005 + A9:2009**)，涵盖先前发布的修订。

新版本(**EN 71-1:2005 + A9:2009**)取代了 **EN 71-1:2005 + A8:2009** 要求其成员国* 采纳并发布新版本为国家标准，且最晚在 2010 年 1 月撤销与此相抵触的国家标准。



批准通过的修订案 **A9** 中变更概要列出如下。

Clause 条款	Description of Changes 变更描述
§ 3.15 (Definition of filling 填充料的定义)	Rewrite to更改为: - Filling - material intended to be wholly contained within a soft-filled toy <u>or within soft-filled parts of a toy</u> . 填充料 - 供完全填入软体填充玩具内 <u>或玩具上软体填充部件内</u> 的材料。
§ 4.5 (Glass 玻璃)	Add a new requirement d) 增加新要求 d) : - d) it is in the form of other glass elements (e.g. glass beads) that after being subjected to 8.5 (drop test) and 8.7 (impact test) do not expose accessible hazardous sharp edges (see 8.11, sharpness of edges) or hazardous sharp points (see 8.12, sharpness of points). 其他玻璃元件形态(如玻璃珠)在按照8.5(跌落测试)和8.7(冲击测试)测试后,不会呈现危险锐利边缘(见8.11,锐边)或危险锐利尖端(见8.12,尖点)。
§ 5.1 (General requirements 一般要求)	Add a new sentence for the exception of exclusion items增加一项新的不适用项目: - However, tightly packed stuffed components made of fabric and/or yarn are not excluded from the general requirement of 5.1. 然而,由织物/或纱线紧密填充的部件不排除在5.1的一般要求之外。
§ 5.12 (Hemispheric-shaped toys 半球形玩具)	Revise the requirement to 修订要求为: - “These requirements apply to cup-shaped, bowl-shaped or one half of an egg-shaped toys having nearly round, oval or elliptical opening <u>with the minor and major inner dimensions between 64 mm and 102 mm, a volume of less than 177 ml and a depth greater than 13 mm.</u> ” “这些要求适用于玩具上具有近似圆形,椭圆形或像椭圆形的开口,且开口的 <u>最小和最大内径尺寸范围在64mm和102mm之间</u> ,体积不到177ml且高度超过13mm的杯形,碗形或二分之一蛋型玩具。”

EN 71-1:2005 + A9:2009 Published
EN 71-1:2005 + A9:2009 发布

Clause (cont'd) 条款 (续)	Description of Changes (cont'd) 变更描述 (续)
§ 8.5 (Drop test 跌落测试)	Revise the test method to测试方法修订为 :- 8.5 Drop test (see 4.5, 4.6, 4.10.2, 4.14.2, 4.22, 4.23.2, 5.1, 5.10, 5.12 and 5.13) Drop the toy, <u>or the relevant toy component</u> , five times through a height of (850 ± 50) mm on to a 4 mm thick steel plate with a 2 mm thick coating..... 8.5跌落测试 (见4.5, 4.6, 4.10.2, 4.14.2, 4.22, 4.23.2, 5.1, 5.10, 5.12 和 5.13) 跌落玩具, <u>或玩具的相关部件</u> , 经5次从高度为(850 ± 50) mm处跌落至表面有2mm涂层而厚度为4mm的钢板表面.....
§ 8.7 (Impact test 冲击测试)	Revise the test method to测试方法修订为 :- 8.7 Impact test (see 4.5, 4.6, 4.10.2, 4.14.2, 4.22, 4.23.2, 5.1, 5.10, 5.12, 5.13 and A.38) Place the toy, <u>or the relevant toy component</u> , in its most onerous position on a plane horizontal steel surface and drop a metallic weight with a mass 8.7冲击测试 (见4.5, 4.6, 4.10.2, 4.14.2, 4.22, 4.23.2, 5.1, 5.10, 5.12, 5.13 和 A.38) 将玩具 <u>或玩具的相关部件</u> 的最薄弱的位置安置在一水平钢板表面上, 并跌落钢球质量为....
§ 8.11 (Sharpness of edges 锐边)	Add a cross reference增加一项交叉参考 :- 8.11 Sharpness of edges (see 4.5, 4.7, 4.9, 4.10.2, 4.14.2, 4.15.1.3 and 5.1) 8.11锐边 (见4.5, 4.7, 4.9, 4.10.2, 4.14.2, 4.15.1.3 和 5.1)
§ 8.12 (Sharpness of points 尖点)	Add a cross reference增加一项交叉参考 :- 8.12 Sharpness of points (see 4.5, 4.8, 4.10.2, 4.14.2, 4.15.1.3, 5.1 and A.40) 8.12尖点 (见4.5, 4.8, 4.10.2, 4.14.2, 4.15.1.3, 5.1 和 A.40)
§ A.26 (General requirements for toy intended for children under 36 months (see 5.1) 预定供36个月以下儿童使用玩具的一般要求 (见5.1))	Add a new 3 rd paragraph 增加新的第3段: - Certain materials, e.g. fabric and yarn, are as a general rule excluded from the requirements in 5.1. However, a tightly packed stuffed component made of these materials cannot be generally excluded from the requirements since it may present the same hazard as a small hard part made of non-excluded materials. A stuffed component should be considered as tightly packed only if it cannot be readily compressed by hand (between forefinger and thumb). Such a component should, however, not be considered hazardous if it does not remain tightly packed also after having been subjected to the relevant tests. This can be the case, for example, when the fabric of a tightly packed stuffed component splays out to reveal the stuffing material when the component becomes detached. 某些材料, 例如织物和纱线, 作为一般通用规则排除于5.1要求之外。然而, 却不能将由这些材料紧密填充而成的部件排除在外, 因为它可能呈现出与非排除材料构成的硬性小部件一样的危险性。只有当填充部件用手 (在食指和拇指之间) 不能轻易压缩时才被视为紧密填充。这类部件在经过相关测试之后如不能继续紧密填充则不认为是危险的。可能存在这种情况, 例如, 当部件脱离时, 组成紧密填充部件的织物可能裂开而露出里面的填充材料。

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

根据CEN/CENELEC内部规章, 以下国家的国家标准组织一定要实施这一欧洲标准: 奥地利, 比利时, 保加利亚, 塞浦路斯, 捷克共和国, 丹麦, 爱沙尼亚, 芬兰, 法国, 德国, 希腊, 匈牙利, 冰岛, 爱尔兰, 意大利, 拉脱维亚, 立陶宛, 卢森堡, 马耳他, 荷兰, 挪威, 波兰, 葡萄牙, 罗马尼亚, 斯洛伐克, 斯洛文尼亚, 西班牙, 瑞典, 瑞士和英国。

EN 71-1:2005 + A9:2009 Published EN 71-1:2005 + A9:2009 发布

As your key business partner, STR-SZ offers *Testing on Toys and Children's Products* to help you in ensuring your products are safe for marketing worldwide!

**您的主要业务伙伴 STR-SZ 可提供玩具及儿童产品的测试，
以确保您的产品以安全的状态行销全世界！**

Specialized Technology Resources (H.K.) Ltd. has obtained HOKLAS accreditation on various toy safety standards. For details of our HOKLAS scope of accreditation, please visit: <http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/doc/hoklas/036.pdf>
胜邦香港公证有限公司已经获得HOKLAS多个玩具安全标准测试的认可资格，欲进一步了解相关认可范围，请登录以下网站：
<http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/doc/hoklas/036.pdf>

For enquires or other information on toys and reliability testing, please contact STR at:

有关玩具可靠性及性能测试相关信息的咨询，请联系STR：

Email/邮箱： CharlenePeng@strcn.com / Toys.enquiry@strhk.com

Telephone/电话： (755)2601 8629/ (852)29434676

or visit our website at或浏览我们的主页 <http://www.strhk.com> or <http://www.strcn.com>